



Zmluva o spolupráci pri zaznamenávaní a vysielaaní kultúrneho podujatia
uzavretá podľa § 269 ods. 2 zákona č.513/1991 Zb. Obchodný zákonník a príslušných ustanovení zákona
č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon
(ďalej len „zmluva“)

Čl. I

ZMLUVNÉ STRANY

1.1

Rozhlas a televízia Slovenska

Mlynská dolina, 845 45 Bratislava

IČO: 47 232 480

IČ DPH: SK2023169973

štatutárny orgán: Václav Mika, generálny riaditeľ Rozhlasu a televízie Slovenska

bankové spojenie: Tatra banka, a.s., Bratislava

číslo účtu: IBAN SK 42 1100 0000 0029 2112 3194

zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., oddiel: Po, vložka č.: 1922/B
(ďalej aj len „RTVS“)

a

1.2

Divadlo Andreja Bagara v Nitre

Sídlo: Svätoplukovo námestie 4, 950 53 Nitra

IČO: 00 164 895

DIČ. 2021246623

Bankové spojenie: Štátna pokladnica, Bratislava

Číslo účtu: 7000310609/8180

IBAN: SK12 8180 0000 0070 0031 0609

Štatutárny orgán: Jaroslav Dóczy, riaditeľ

Zriadená zriaďovacou listinou č.j. 068/2003 zo dňa 21.10.2003

(ďalej len „partner“)

Čl. 2

Predmet zmluvy

2.1 Predmetom tejto zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán pri vyhotovení audiovizuálneho záznamu a vysielaaní záznamu divadelného predstavenia z cyklu Pozvánka do divadla :

“Ivan Bukovčan: Kým kohút nezaspijeva“

Divadelné predstavenie sa bude zaznamenávať jedenkrát celé s divákmi a jedenkrát dopoludnia pred predstavením bez divákov, a to za účelom výroby audiovizuálneho záznamu z podujatia (ďalej len „záznam“) resp. audiovizuálneho diela z podujatia (ďalej len „AVD“) a vysielaaní záznamu/AVD;

IDEC: 617 2710 0025 0006.

Partner umožní podľa požiadaviek režiséra televízneho záznamu nasnímať celé predstavenie alebo sekvenčne po častiach pre potreby zostrihu výsledného diela. Termín predstavenia a nakrúcania je **2.-3. októbra 2017** - Divadlo Andreja Bagara, Nitra, (ďalej len „podujatie“).

2.2 RTVS podujatie zaznamená a vyrobí záznam /AVD; s nasledovným časovým harmonogramom:

- | | |
|---|--|
| 2. októbra 2017 - 13.00 - 15.00 hod. | pristavenia a inštalácia prenosovej techniky a svetiel |
| 2. októbra 2017 - 16.00 - 18.00 hod. | príprava, svietenie |
| 3. októbra 2017 - 11.00 - 14.00 hod. | záznam z divadelného predstavenia bez divákov |
| 3. októbra 2017 - od 18.30 - 21.30 hod. | záznam z divadelného predstavenia s divákmi |

tor: Ivan Bukovčan
amaturgia: Adam Gold
ína: Diana Strauszová
stýmy: Eva Kleinová
žia a výber hudby: Michal Spišák
inkujú: herci DAB Nitra a hostia.

žia televízneho záznamu: Michal Spišák
amaturg RTVS: Roman Brat
oducentka RTVS: Ivana Kurincová
esto podujatia: Divadlo Andreja Bagara Nitra
mín záznamu: 2.-3. októbra 2017
rtner touto zmluvou poskytuje RTVS súhlas na vyhotovenie a použitie záznamu/AVD (čl.6 tejto zmluvy) vo vysielaní RTVS.

Čl. 3

Odmena a spôsob jej úhrady

zmluvné strany sa dohodli, že za poskytnutie licencie podľa tejto zmluvy (čl. 7 tejto zmluvy) vrátane kládov Partnera na získanie a vysporiadanie majetkových práv oprávnených osôb v rozsahu uvedenom tejto Zmluve RTVS uhradí **11.000.-€** (jedenásttisíc eur) na základe faktúry vystavenej Partnerom najskôr uskutočnení podujatia so splatnosťou do 30 dní od doručenia do sídla RTVS. Na túto zmluvu sa vzťahuje DPH.

VS vysporiada autorské práva autora Ivana Bukovčana prostredníctvom LITA.

zmluvné strany berú na vedomie, že RTVS použila na výrobu AVD finančné prostriedky na základe zmluvy so štátom, Zmluva č. MK – 138/2012/M o zabezpečení služieb verejnosti v oblasti rozhlasového vysielať a televízneho vysielania na roky 2013-2017 a jej príslušného Dodatku pre rok 2017.

Čl. 4

Povinnosti zmluvných strán

rtner sa zaväzuje:

- L.1 umožniť RTVS inštaláciu kamerovej, osvetľovacej a zvukovej techniky vrátane kamerového žeriavu podľa požiadavky režiséra a hlavného kameramana televízneho záznamu.
- L.2 umožniť vstup do priestorov Divadla na inštaláciu a svetiel a inštaláciu prenosovej a kamerovej a zvukovej techniky.
- L.3 v súlade s ustanoveniami autorského zákona uzatvoriť licenčné zmluvy resp. riadne získať a vysporiadať majetkové práva autorov a výkonných umelcov (a pod.) a iných oprávnených osôb v súvislosti so zaznamenaním ich diel a umeleckých výkonov, resp. iných predmetov ochrany použitých v rámci podujatia a ich následným použitím/využitím spôsobom, a to ako výhradnú licenciu s tým, že nie je povinný ju využiť, to všetko v rozsahu podľa tejto zmluvy (čl. 7 tejto zmluvy);
- L.4 v súlade s § 72 odsek 2 Autorského zákona zabezpečiť predchádzajúci písomný súhlas autorov a oprávnených osôb na spôsob použitia záznamu a s poskytnutím ich práv z Partnera na RTVS (čl. 7 tejto zmluvy);
- L.5 Partner sa zaväzuje, že riadne vysporiada majetkové práva autorov a výkonných umelcov a/alebo iných nositeľov práv (ďalej len „nositelia práv“) ktorých diela, umelecké výkony a/alebo iné predmety ochrany (ďalej len „predmety ochrany“) boli použité v rámci podujatia, a to na ich zaznamenanie s následnou výrobou záznamu /AVD s tým, že súhlas nositeľov práv bude zahŕňať možnosť vyrobiť záznam/AVD, vysielať záznam/AVD (vrátane predmetov ochrany) formou

použitie ich predmetov ochrany vysielaním v rozsahu podľa tejto zmluvy a v prípade ak takéto nároky budú voči RTVS uplatnené, Partner sa zaväzuje ich bezodkladne RTVS nahradiť;

- 1.6 Partner si v odôvodnených prípadoch vyhradzuje právo zmeny hereckého obsadenia účinkujúcich.
- 1.7 umožniť pripojenie a odber elektrickej energie pre prenosovú techniku počas skúšok a výroby
- 1.8 umožniť parkovanie vozidiel techniky pri zadnom vchode DAB Nitra

RTVS sa zaväzuje:

- 2.1 na vlastné náklady podujatie zaznamenať a vyrobiť záznam/ AVD; RTVS nie je povinná záznam/AVD odvysielateľ;
- 2.2 dodržiavať predpisy požiarnej ochrany, bezpečnosti práce a ochrany zdravia počas príprav a pri zaznamenávaní podujatia;
- 2.3 odovzdať Partnerovi rozmnoženinu záznamu/AVD na DVD nosiči, a to výhradne na nekomerčné využitie;
- 2.4 zabezpečiť na vlastné náklady technický personál potrebný počas prípravy a realizácie zaznamenávania podujatia,
- 2.5 RTVS nie je oprávnená postúpiť akékoľvek práva získané podľa tejto zmluvy od Partnera na inú osobu ani udeliť tretej osobe súhlas na použitie diela v rozsahu, ako jej bol udelený touto zmluvou.

Čl. 5

Osobitné dojednania

Výrobca záznamu/AVD sa považuje výlučne RTVS; (tzn. RTVS je výrobcom prvého audiovizuálneho záznamu podujatia resp. originálu audiovizuálneho diela z podujatia s tým, že Partner je oprávnený užiť/využiť záznam/AVD len na účely archivácie a krátku časť záznamu/AVD môže použiť v rámci svojich prezentačno-propagačných aktivít, mimo použitia vysielaním).

Súvislosti s použitím krátkej časti záznamu/AVD na prezentáciu/propagáciu podľa bodu 5.1 sa Partner zaväzuje vysporiadať oprávnené nároky nositeľov za použitie (realizáciu) ich predmetov ochrany v rámci použitia krátkej časti záznamu/AVD v súlade s príslušnými ustanoveniami autorského zákona.

Partner a RTVS sa dohodli, že pri zaznamenávaní podujatia

4.1 Partner zabezpečuje organizačnú a obsahovú stránku podujatia pri dodržaní podmienok podľa tejto zmluvy,

4.2 RTVS zabezpečuje technickú stránku zaznamenávania podujatia a výrobu záznamu/AVD.

Partnerom za RTVS je poverená Ivana Kurincová, ktorá bude za RTVS riešiť všetky záležitosti a situácie, ktoré nastanú pri plnení tejto zmluvy, ak v tejto zmluve nie je dohodnuté inak.

Partnerom za Partnera je poverená Katarína Hudecová, obchodná námestníčka DAB Nitra, ktorá bude za Partnera riešiť všetky záležitosti a situácie, ktoré nastanú pri plnení tejto zmluvy, ak v tejto zmluve nie je dohodnuté inak.

Partner je povinný bezodkladne po uzavretí tejto zmluvy poskytnúť RTVS všetky potrebné informácie týkajúce sa podujatia, vrátane dramaturgických informácií a informácií a podkladov nevyhnutných na vysielanie a zaznamenávanie podujatia.

Partner, ktorý sa dotýka platnosti, účinnosti a/alebo obsahu tejto Zmluvy sú oprávnené vykonávať výlučne príslušné orgány strán.

Partner sa zaväzuje, že podujatie nebude v rozpore s ustanoveniami Občianskeho zákonníka o ochrane osobnosti a ustanoveniami zákona č. 308/2000 Z. z. o vysielaní a retransmisii. V prípade porušenia tohto záväzku sa Partner zaväzuje nahradiť RTVS škodu tým vzniknutú, a to vrátane sankcií udelených zo strany verejnej moci.

„Rozhlas a televízia Slovenska uvádza ...“

v záverečných titulkoch záznamu/ AVD bude uvedený:

„vyrobila

© Rozhlas a televízia Slovenska
2017“

znenie záverečných titulkov bude špecifikované v titulkovej listine, Partner dodá podklady titulkovej dramaturgie RTVS pred ukončením poslednej fázy výroby Audiovizuálneho diela.

Čl. 7

Licencia

Partner touto zmluvou poskytuje RTVS výhradnú licenciu/sublicenciu k podujatiu resp. k predmetom ochrany použitým v rámci podujatia, a to na zaznamenanie podujatia – autorských a umeleckých výkonov výrobu záznamu/AVD, ktorý môže RTVS odvysielať neobmedzene a to formou terestriálneho vysielania, káblového vysielania, satelitného vysielania, šírenie internetom a/alebo simultánnym vysielaním bez časového a teritoriálneho obmedzenia najmä jej udeľuje licenciu na:

- 7.1.1 na vyhotovenie originálu záznamu umeleckého výkonu,
- 7.1.2 na vysielanie priameho televízneho prenosu a repríz (verejné vykonanie AVD),
- 7.1.3 na verejný prenos záznamu predmetom ochrany spôsobom podľa bodu 4.1.5. tejto zmluvy,
- 7.1.4 na titulkovanie a dabing záznamu predmetov ochrany
- 7.1.5 na zaradenie audiovizuálneho záznamu z podujatia, resp. jeho časti, do audiovizuálneho diela.
- 7.1.6 použitie fotografií vyhotovených v súvislosti s vyhotovovaním prvotného záznamu/AVD
- 7.1.7 vyhotovenie rozmnoženiny záznamu/AVD na archívne účely a zaradenie záznamu/AVD do archívu

RTVS je v rámci rozsahu licencie podľa bodu 7.1 oprávnená použiť časti záznamu/AVD (s predmetmi ochrany) v rámci spravodajstva a dokumentaristiky a/alebo programových upútaviek a na tieto účely je oprávnená záznam/DVD (jeho časť) spracovať/upraviť, spojiť s iným dielom a/alebo zaradiť do súborného diela, a to bez množstevného, časového, teritoriálneho alebo iného vecného obmedzenia.

RTVS nie je oprávnená použiť záznam iným spôsobom, než je dohodnuté v tejto zmluve. RTVS nie je povinná výhradnú licenciu použiť.

Čl. 8

Ochrana dôverných informácií

Zmluvné strany sa dohodli, že všetky informácie obchodnej, výrobnéj alebo technickej povahy, ktoré majú skutočnú alebo aspoň potenciálnu materiálnu alebo nemateriálnu hodnotu, ktoré si poskytli v rámci rokovania a uzatvárania tejto zmluvy alebo ktoré si poskytnú, alebo ktoré inak vyplývajú pri plnení tejto zmluvy, považujú za dôverné a zostanú podľa ich vôle utajené a že tieto informácie neprezdadia tretej osobe ani ich nepoužijú v rozpore s ich účelom pre svoje potreby, a to bez ohľadu na to, či dôjde k uzatvoreniu tejto zmluvy alebo nie. Zmluvné strany berú na vedomie, že zmluva sa zverejňuje v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR.

Stanovenia predchádzajúceho odseku sa nevzťahujú na prípady, kedy:

- 2.1 majú zmluvné strany tejto zmluvy opačnú povinnosť stanovenú zákonom a/alebo
- 2.2 takéto informácie poskytnú osobám, ktoré majú zo zákona povinnosť mlčanlivosti alebo

Ďalšie dojednania zmluvných strán

Touto zmluvou sa nezakladá právnická osoba ani združenie podľa § 829 Občianskeho zákonníka.

Zväzky zmluvných strán sa obmedzujú iba na záväzky výslovne touto zmluvou prevzaté.

Postúpenie akejkoľvek splatnej alebo nesplatnej pohľadávky, ktorá vyplynie z tejto zmluvy na tretiu osobu, je neprípustné.

Obchodné podmienky pre využitie akýchkoľvek komerčných prvkov na podujatí resp. v spojitosti s jeho využitím v rámci vysielania bude Partner riešiť separátnou zmluvou s Media RTVS – exkluzívnym obchodným zástupcom RTVS pre predaj komerčného a reklamného priestoru RTVS (pozri aj bod 5.2 tejto zmluvy). RTVS sa zaväzuje dať pokyny v prípade využitia komerčných prvkov diela v reklame tak, aby súvislosti s dielom boli použité prvky, ktoré nebudú vo vzťahu k dielu dehonestujúce, urážlivé alebo iným vhodným spôsobom nebudú znížovať umeleckú hodnotu diela.

V prípade, že RTVS nebude môcť z dôvodu akejkoľvek prekážky na strane RTVS alebo na strane Partnera dne zaznamenať podujatie a vyrobiť záznam z podujatia/AVD, zaväzuje sa Partner umožniť RTVS znamenanie podujatia, resp. jeho časti, v inom termíne, ktorý bude určený po vzájomnej dohode zmluvných strán. Uvedené nemá vplyv na výšku odmeny za poskytnutie licencie podľa článku 3 bod 3.1. tejto zmluvy.

Čl. 10

Záverečné ustanovenia

Práva a povinnosti zmluvných strán výslovne neupravené v tejto zmluve sa riadia príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky, predovšetkým v zmysle dohody strán podľa § 262 ods. 1 Obchodného zákonníka ustanoveniami Obchodného zákonníka, autorského zákona a ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov.

Prílohy a doplnky obsahu tejto zmluvy je možné robiť len po dohode zmluvných strán a formou písomných, podpísaných dodatkov, prehlásených za neoddeliteľnú súčasť zmluvy.

Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR.

Zmluvné strany sa dohodli, že zánik zmluvy sa nedotýka tých ustanovení tejto zmluvy, ktoré podľa svojej povahy majú trvať aj po zániku zmluvy (napr. ochrana autorských práv, právo na náhradu škody, ochrana osobných informácií a pod.).

Táto zmluva je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach v slovenskom jazyku, každý s platnosťou originálu, pre každú zmluvnú stranu jedno vyhotovenie.

Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali jej obsahu porozumeli, jeho význam zrejmy a určitý a že táto zmluva je prejavom ich slobodnej a vážnej vôle, čo potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.

ne dňa

V Bratislave dňa